

Ota Informa

October 10th, 2017 Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

太田インフォルマ 2017年10月10日号 (英語版)

- P1. 2017 太田スポレク祭・関東菊花大会・おた街なかジャズフェスタ
P2. 平成30年度保育施設利用の申し込み・ごみの出し方みんなで守ろう
7つの約束・第26回太田国際ふれあいパーティー開催予告
P3. RC航空ページェント・家屋を取り壊したら届を・県営住宅の入居者を
募集します・市税の10月納税・無料相談(法律・交通事故)
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療
所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日
折込チラシ: ✓太田市「サービスセンター及び各行政センターで外国籍
市民が利用可能な主な行政サービス」・「太田市行政センター一覧」
✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは巡回連絡です!」「あなた
のまちの交番&駐在所」

Ota Sports and Recreation Festival

Come participate in Ota's vibrant, autumn sports festival! There will be numerous events and shows held, such as the green festival, street performances, character shows, tug-of-war, and many other fun activities. There will also be various booths and stalls lined up. Come join Ota's family oriented festival, where you can eat, watch, and enjoy the full experience of autumn!

The festival also features the Joushu Ota Subaru Marathon, which includes a 2km, 5km, 10km, and half-marathon course with approximately 5,000 runners (kids and adults!) gathering for this magnificent event.

Dates and times: (traffic restrictions from 7:30 ~ 10:35 on October 22nd (Sat.))

Oct. 21st, 2017 (Sat.) from 9:00~16:30

Oct. 22nd, 2017 (Sun.) from 7:45~16:30

Location: Ota-Shi Undou Koen (Sports Park)

Contact Information

Ota Sports and Recreation Committee

(Sports Promotion Division "Sports Shinkou-Ka") ☎0276-45-8118



Kanto Region Ota Chrysanthemums Festival

From October 25th, to November 25th

Come enjoy the beauty of chrysanthemums from all over the Kanto region at Daikoin Temple!! There are activities and events available during this period, including chrysanthemum-making classes, sale of chrysanthemum seeds, etc.

***Place:** Daikoin Temple - about 20 minutes walking distance from Ota Station, north exit.*

***Address:** Ota-Shi Kanayama-Cho 37-8 *parking capacity for 100 cars

Information: Chrysanthemum Festival Organizing Committee

(Commercial Tourism Division "Shogyo Kankou-Ka," of Ota City Hall), ☎0276-47-1833.



Ota Town Jazz Festival

Performance held on the 1st and 2nd floor in Ota Aeon Mall!

It's free!

Date and Time: **October 14th (Sat.)** from 11:00 ~ 16:20



Applying for Childcare Facilities the 2018 Fiscal Year

Eligible Ages: infants 9 weeks ~ preschool (before their 1st year of elementary) enrolling in April 2018; mid-year enrollment available to mothers who just finished their maternity or childcare leave.

Conditions for Applying

Parents who are unable to take care of their children at home must be a resident of Ota City and meet one of the conditions below in order to be eligible for childcare services (child must be able to be taken care of in a group setting).

- Work outside of home
- Work at home (e.g. self-employed, farming, working a side job, etc.); excludes housework
- Pregnant mothers or mothers who have given birth recently (8 weeks prenatal; 8 weeks post childbirth; or approximately within a five month period)
- Those with an illness, injury, or mental/physical disability
- Nursing/taking care of a sick or disabled family member for a long period of time
- A victim of a natural disaster and is in the midst of repairing/recovery of damage
- Parents who are seeking employment (including those who are preparing to open a business).
- Parents who are receiving either schooling or vocational training.
- A victim of domestic violence (DV).



Application periods:

1st Application Period: Until October 27 (Fri.), 2017 (Oct. 16 at childcare facilities).

2nd Application Period: January 5 (Fri.) ~ January 12 (Fri.), 2018.

3rd Application Period: February 15 (Thurs.) ~ February 21 (Wed.), 2018.

※ **Applications from the second period onward will only be accepted if there are available vacancies.**

※ **Application approvals will not be based on the order of applications received.**

Application Forms: the required documents must be attached with the application and submitted to the Children's Affairs Division "Kodomo-Ka" at Ota City Hall or at the childcare facility directly.

※ Applications submissions at childcare facilities are only limited to those who require childcare services for working reasons.

※ Parents applying during the 2nd and 3rd period may only apply at the Children's Affairs Division "Kodomo-Ka" at Ota City Hall. Childcare Enrollment Applications are currently available at the Children's Affairs Division and childcare facilities.




Contact Information: Children's Affairs Division "Kodomo-Ka," ☎0276-47-1943



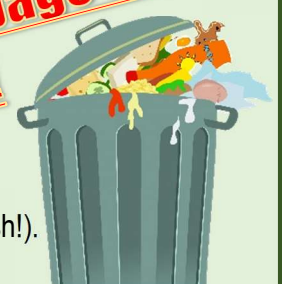
The 7 Rules of Throwing Out Trash



Are you properly separating and throwing away trash at the specified location/time? Let's take this opportunity to check the rules of garbage disposal again!

1. Throw trash out on the designated date 
2. Throw trash out by 8:30 on the designated date
3. Throw trash out at your designated location
4. Sort and separate your trash!
5. Use the designated trash bags (sold in stores) 
6. Do not mix garbage
7. Try to reduce your garbage output! 

Reduce Garbage by 5%!!



For more specific details, please visit the Ota homepage or city hall for leaflets (available in English!).

Contact Information: Cleaning Seisou Center ☎0276-31-8153

Coming soon!!

The 26th Ota International Friendship Party!

Please check the November Ota Informa Edition for more details!

Date: December 3, 2017 (Sunday), starting at 18:00

Location: Quattro Stagioni Marryell Ota (along Route 407)

Information: Ota International Association, ☎0276-48-1001



2017 Remote Control Air Pageant



The Annual Grand Show of Remote-Controlled Model Aircrafts will be held! Come marvel at the skills of RC aircraft players as they fly their airplanes and helicopters into the autumn sky!

→ **Date: November 3 (Fri.)** from 8:30 to 15:30



* **Note:** It will be cancelled in case of rain.

→ **Location:** Ojima RC Sky Port (reservation area on banks of Tonegawa River, about 10 minutes by car from "Ojima" crossing on Route 142 in Ota).

Information: Ota City Hall, Commercial Tourism Division "Shogyo Kankou-Ka," ☎0276-47-1833.

Notifications for Demolished Houses Required!

Fixed property taxes are imposed to all individuals owning houses as of January 1st, which make it imperative for those that have demolished their house to submit a notification. Individuals that do not submit a notification (within the year) will continue to be charged with fixed property taxes.

Contact Information

Fixed Property Division "Shisanzei-Ka"
☎0276-47-1819



Prefectural Municipal Housing Vacancies

Move-ins available from January 1st, 2018 onward

Condition for eligibility

Families composed of 2 or more people (married couples, father and/or mother with child, etc.), or independent (single household) elderly and disabled individuals having difficulty finding a place to live. *Note: there is an income restriction.*

Applying: Please fill out the applications available at Gunma Housing Supply Corporation, Ota Branch (Ota City Hall 9th floor) or at the Ota Civil Engineering Office and send forms through mail by October 15th, 2017 (Sun.).

※ For details on housing outlines and single household qualifications, please read the booklet for application guidelines (available at locations that provide applications).

※ Housing complexes in Toriyama, Hama-Cho, Yaba, Narizuka, Ishihara, and Uchigashima accept applications anytime.

Contact Information: Gunma Housing Supply Corporation "Gunma-Ken Juutaku Kyoukyuu Kousha," ☎027-223-5811

Upcoming Heisei 29 (FY2017) Payment Deadlines for Municipal Taxes

The Prefectural/Municipal Inhabitant Tax (3rd period) and National Health Insurance Tax (4th period) is due on

October 31st, 2017 (Tuesday).

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	October 19 th (Thurs.)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	October 16 th (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Excludes National Holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	--	------------	---	--	---

+ Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

Oct. 15 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Igarashi Iin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	I.M.	Takeuchi Iin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka (Takahayashikita-Cho)	0276-55-3017
Oct. 22 (Sun.)	I.M / Pediatrics	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	Gynecology / I.M.	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
Oct. 29 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	I.M.	Shu Clinic (Takahayashikita-Cho)	0276-38-1137
	Ophthalmology	Kobayashi Ganka Clinic (Hama-Cho)	0276-46-7066
Nov. 3 (Fri.)	I.M. / Pediatrics	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka Iin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Orthopedics	Kitazume Seikeigeka Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-20-8250
Nov. 5 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	I.M.	Toda Iin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Gynecology	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580

* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients.
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M.→ Internal Medicine

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

- Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday
(10/19 and 11/2; excludes holidays)
From 13:00 to 16:00

Location: Ota City hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" (near Counter 5)

Information: Ota City hall, ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.
Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho", Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku", Ota Police Station "Ota Keisatsusho", Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha", Ota International Association "Ota-shi Kokusai Koryuu Center", Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage



• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyouka"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

